HYDR*IM*® C51wd

- Manual del operador

HYDR*IM* C51wd Operator's Manual 95-109723 Rev. 3.0 Copyright 2010 SciCan Ltd . All rights reserved.

SciCan | Your Infection Control Specialist™

1. Introducción

Gracias por elegir el dispositivo de lavado y desinfección Hydrim C51 wd. Está diseñado de acuerdo con la norma EN15883-1 y -2 así como las normativas europeas referidas a los dispositivos de lavado y desinfección. El dispositivo Hydrim complementa a los autoclaves Statim and Bravo al preparar con rapidez e higiene el instrumental usado para su esterilización. Para poder disfrutar durante años de un funcionamiento sin problemas, revise con atención el Manual del operador antes de usar la unidad. El dispositivo Hydrim C51 wd únicamente es adecuado para las aplicaciones indicadas en el presente manual. El uso del dispositivo Hydrim con otros fines puede resultar peligroso. El fabricante no puede hacerse responsable de los daños provocados debido a un uso inadecuado del dispositivo.

Las instrucciones de funcionamiento, mantenimiento y sustitución deben seguirse de manera que el producto funcione debidamente, según su diseño. Todas las marcas comerciales a las que se hace referencia en este manual son propiedad de sus respectivos propietarios. El contenido de este manual está sujeto a cambios sin aviso para adaptarse a los cambios y mejoras en el propio producto Hydrim.

Únicamente personal cualificado deberá realizar la instalación y mantenimiento del dispositivo Hydrim C51wd ya que es un dispositivo con Categoría 2 de instalación. Antes de conectar la unidad, el instalador debe comprobar que el voltaje y la frecuencia del suministro eléctrico se corresponde con los datos incluidos en las instrucciones de instalación. La unidad sólo debe conectarse a una toma de corriente con toma de tierra. Tenga en cuenta que la unidad se encuentra completamente aislada del suministro eléctrico únicamente si está desenchufada o si el disyuntor está desconectado. Este proceso debe realizarse antes de iniciar cualquier tipo de trabajo de reparación en el dispositivo.

El dispositivo Hydrim utiliza únicamente la solución de limpieza HIP™. La unidad no funcionará tal como se indica si se emplean otros detergentes / productos de limpieza. El uso de otros detergentes o productos limpiadores puede dañar la unidad, el instrumental, provocar una cantidad de espuma excesiva y anular la garantía. No utilice disolventes en esta unidad. No permita que los niños pequeños o personal no autorizado utilice la unidad ni sus controles.

2. Información importante

En este manual aparecen los siguientes símbolos.

Precaución, existe un peligro potencial para el operador.

Esta situación puede llevar a un fallo mecánico.

Esta información resulta importante.

En la pantalla táctil aparecen los siguientes símbolos:

Se utiliza para detener el ciclo

Flecha de avance – se utiliza para pasar al siguiente menú

Flecha de retroceso – se utiliza para pasar al menú anterior

Flecha arriba – se utiliza para aumentar un valor o para cambiar entre las pantallas de un menú

Flecha abajo – se utiliza para reducir un valor o para cambiar entre las pantallas de un menú

Desbloquear – se utiliza para desbloquear la puerta

Impresora – se utiliza para obtener una impresión, si el dispositivo está conectado a una impresora

X Se utiliza para borrar el historial de errores

Menú Info – permite el acceso a los menús de Usuario, Configurar y Técnico

3. Descargos

No permita que personal no autorizado realice el servicio, mantenimiento o suministre piezas del Hydrim C51wd. SciCan no será responsable de ningún daño especial, consecuente o indirecto, provocado por acciones de servicio o mantenimiento realizadas en el dispositivo Hydrim C51 wd por personal no autorizado, o por el uso de piezas o equipos fabricados por una tercera parte, incluyendo la pérdida de beneficios, cualquier pérdida comercial o económica o pérdidas derivadas de lesiones personales.

Jamás retire las cubiertas de la unidad ni introduzca objetos a través de los orificios o aberturas del armazón. Si lo hiciera podría dañar la unidad o poner en peligro al operador. Si la unidad se emplea de forma diferente a la especificada, la protección proporcionada por el propio equipo puede verse anulada. Evite el contacto con los ojos y la boca. Jamás se apoye sobre la puerta abierta. La unidad podría volcar y provocar lesiones.

Desconecte siempre la unidad antes de añadir sal descalcificadora, soluciones o realizar mantenimiento rutinario en la unidad.

El propietario no permitirá que personal no cualificado o no autorizado utilice la unidad. Para obtener más información o realizar preguntas acerca del dispositivo Hydrim C51 wd, póngase en contacto con su distribuidor autorizado.

4. Instrucciones de instalación

Para abrir la puerta de la cámara de lavado, tire del anillo que se encuentra en la compuerta del producto químico.

Herramientas y suministros necesarios para la instalación:

• Destornillador de pala • Frenillos

Asegúrese que dispone de la solución de limpieza HIP (producto químico para el lavado del instrumental).
El resto de los suministros se incluyen con la unidad Hydrim.

Especificaciones:

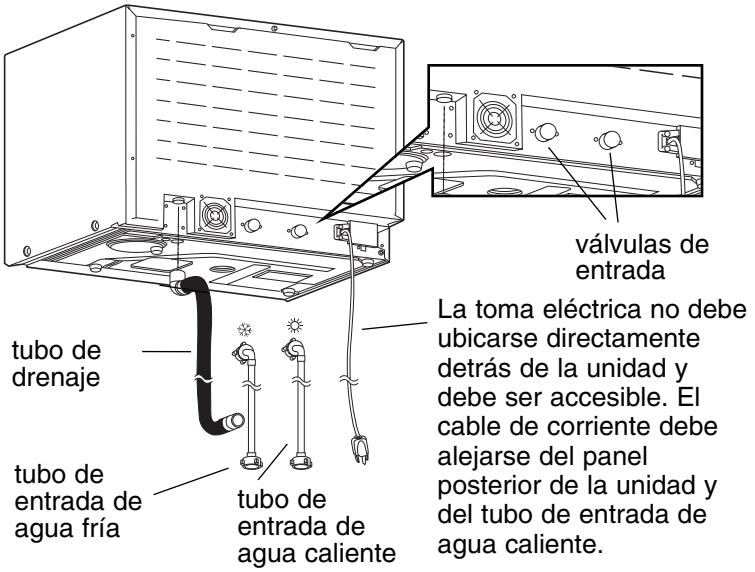
Tensión:	220 – 240 V
Frecuencia:	50 Hz
Potencia nominal:	2 kW
Disyuntor:	10 A por fase
Altura:	475 mm

Anchura:	600 mm
Profundidad:	460 mm
Profundidad con puerta abierta:	780 mm
Peso:	34 kg
Ruido en funcionamiento:	60 dBA

Enganches a servicios públicos

Tubo / cable	Longitud / diámetro	Distancia máx distancia desde entrada / drenaje	Presión del agua (óptima)*	Válvula de cierre
Entrada caliente	1,9 m G 3/4"	1,5 m	1-10 bar	Sí
Entrada fría	1,9 m G 3/4"	1,5 m	1-10 bar	Sí
Drenaje	1,5 m 3/4"	—	—	—
Electricidad	1,8 m AWG 18-3	—	—	—

* La unidad funcionará con una presión de agua baja, de sólo 0,5 bar.



La toma eléctrica no debe ubicarse directamente detrás de la unidad y debe ser accesible. El cable de corriente debe alejarse del panel posterior de la unidad y del tubo de entrada de agua caliente.

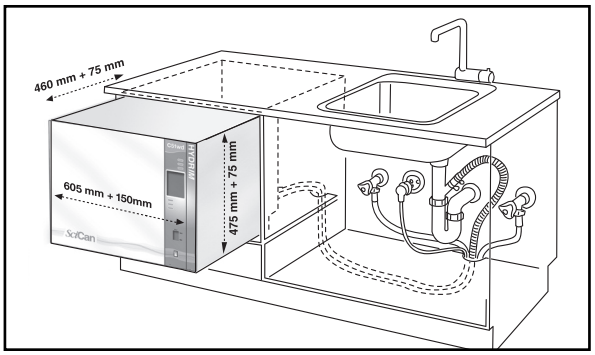
Configuraciones de instalación:

Si la unidad Hydrim se instala en un Centro de esterilización, el fabricante de éste debe dejar unos 75 mm de espacio en la parte superior, posterior y a ambos lados de la unidad Hydrim. Estos facilitará la instalación, nivelación y el acceso de servicio a la unidad Hydrim.

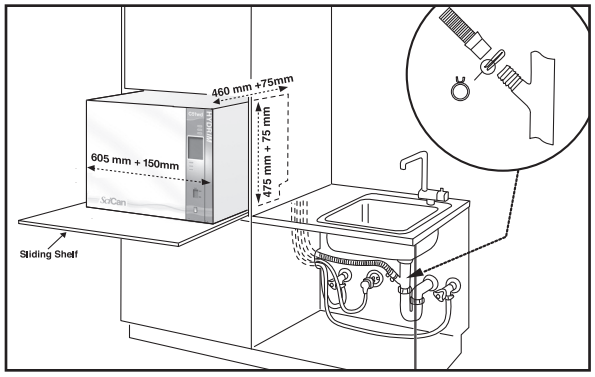
El alojamiento debe estar ventilado y será necesario permitir la salida del aire del secador. Por detrás del panel posterior deben dejarse al menos 75 mm de separación.

No coloque en posición la unidad Hydrim utilizando la puerta abierta de la cámara de lavado para maniobrar. Esto puede provocar que la puerta quede mal ajustada y se produzcan fugas.

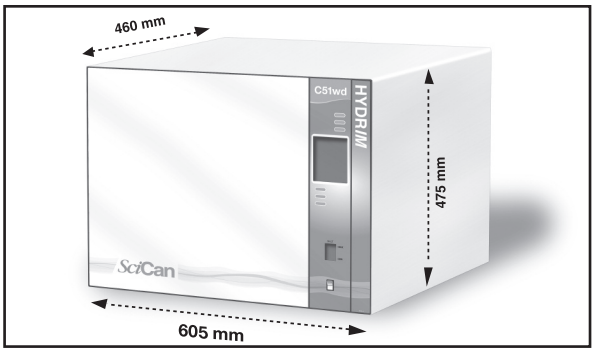
Opción 1. Armario / Centro de esterilización



Opción 2. Bandeja deslizante



Opción 3. Sobremesa



4. Instrucciones de instalación

Conectar los tubos de entrada de agua:

Conecte el tubo del agua caliente (rojo) a la válvula de entrada caliente de la unidad Hydrim (indicada con un punto rojo) y el tubo del agua fría (azul) a la válvula de entrada fría de la unidad Hydrim (indicada por un punto azul).

El conector con el codo debe acoplarse a la parte posterior de la unidad Hydrim. El lavador con el filtro se instala en el conector de suministro de agua. Asegúrese que las válvulas de entrada no presentan suciedad.

Requisitos del drenaje:

Conecte el tubo de drenaje a la toma correspondiente. El tubo de drenaje puede acoplarse a líneas de drenaje ya existentes mediante un tubo de 3,5 cm o mayor y/o un separador. Si el tubo se conecta directamente a la línea de drenaje, los racores y adaptadores no deben restringir el caudal de agua. El tubo de drenaje debe acoplarse al drenaje principal en un punto a no más de 1 metro por encima de la base de la unidad Hydrim. Se acepta el uso de un drenaje en suelo (compruebe la normativa local aplicable al respecto).

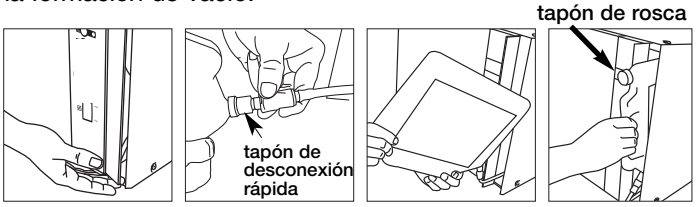
Nivelar la unidad Hydrim:

Para que la unidad funcione correctamente será necesario que esté debidamente nivelada.
Para nivelar la unidad, realice los siguientes pasos:

1. Ajuste las patas situadas bajo la unidad.
2. Utilice como guía el nivel situado en la zona derecha superior.
3. Cuando la burbuja se encuentre en el centro, la unidad estará correctamente nivelada.

Instalar la solución de limpieza:

Asegúrese que el tapón de conexión rápida de la botella de la Solución de limpieza HIP esté bien ajustado. Instale la botella y afloje el tapón roscado ligeramente para evitar la formación de vacío.



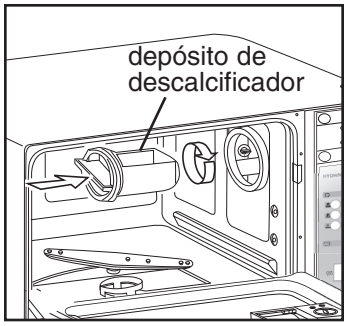
Probar la dureza del agua y ajustar el descalcificador (sal):

La unidad Hydrim dispone de un sistema integrado de descalcificación del agua que debe ajustarse de acuerdo con la dureza del agua que utilice. El kit de pruebas de dureza del agua incluye tres tiras reactivas de pruebas de dureza del agua en bolsitas. Tome una muestra de agua del lugar en donde se va a instalar la máquina. Abra una de las bolsas y extraiga una tira reactiva. Sumerja la tira en el agua. Compare el color de la tira con la tabla colocada en la parte posterior de la bolsa. Determine la dureza del agua de acuerdo con la tabla situada en el sobre del kit de pruebas del agua. Conecte la unidad. Pulse sobre la "i" en la esquina inferior izquierda de la pantalla. Seleccione "Configurar" y luego "Elegir regeneración". Con las flechas arriba y abajo ajuste el nivel de regeneración del descalcificador de agua de acuerdo con esta tabla:

Dureza – ppm	Ajuste de Hydrim
0 – 110	0
120 – 360	1
370 – 510	2
520 – 890*	3
> 890	Tratamiento adicional del agua necesario

* considere el uso de un tratamiento adicional para el agua

Vierta 0,5 litros de agua en el descalcificador, para ello viértalo en el depósito de sal e introdúzcalo en el lateral adecuado de la cámara. Añada 0,5 kg de sal descalcificadora del mismo modo. Atornille el depósito de sal firmemente en el lateral de la cámara.



Prueba de instalación:

Abra las válvulas de cierre. Realice un ciclo de prueba y verifique si existen fugas.

Información adicional:

- La unidad Hydrim es pesada (34 kg). Cuando la mueva, extreme el cuidado.
- La unidad Hydrim debe estar debidamente conectada a tierra.
- La unidad Hydrim está equipada con un dispositivo de espacio de aire / antisucción para impedir un flujo de retorno de agua sucia al suministro de agua. No se necesita ningún otro dispositivo de espacio de aire.
- Si necesita ampliar los tubos de toma de agua y de drenaje, asegúrese de que utiliza tubos de fontanería con disponibilidad comercial. La longitud máxima del tubo de drenaje es de 3,3 m.

SciCan | Your Infection Control Specialist™

5. Instrucciones de uso

5.1 Recomendaciones de reprocesado del instrumento

El dispositivo Hydrim C51wd está diseñado para limpiar y desinfectar térmicamente (dependiendo del ciclo elegido) instrumental odontológico y médico en general.

El nivel de desinfección (A_0=600) está diseñado para reducir el número de microorganismos viables en un producto hasta un nivel apropiado para su manipulación o usos posteriores, dependiendo de los requisitos especificados por las autoridades locales o nacionales. Las autoridades competentes pueden especificar requisitos más restrictivos dentro de sus propias zonas de competencia.

SciCan recomienda la esterilización terminal después del procesado en el dispositivo Hydrim C51wd.

Si se utiliza debidamente, el dispositivo Hydrim C51wd es eficaz para la eliminación de restos en el instrumental que puede dar lugar al aislamiento de microorganismos durante la esterilización terminal. Antes de colocar el instrumental en el Hydrim, consulte las instrucciones de reprocesado del fabricante de dicho instrumental.

Entre el instrumental odontológico y médico adecuado para su limpieza y desinfección en el dispositivo Hydrim C51 wd podemos citar:

- Raspadores, espátulas y pinza hemostática de acero inoxidable.
- Retractores, portaagujas, pinzas cutáneas, fórceps para tejidos, tijeras, curetas de acero inoxidable y otro instrumental del mismo material sin cavidades profundas.

Para obtener los mejores resultados, los instrumentos procesados en el Hydrim C51wd deberán tener las siguientes propiedades:

- Resistencia térmica a temperaturas de hasta 84ºC
- Resistencia a la corrosión en presencia de calor y alcalinidad.

! No deben procesarse en el Hydrim piezas manuales dentales, microquerátomos, tubo de Faco, fibras ópticas y equipos eléctricos.

! HIP™ (Solución de limpieza Hydrim con protección para el instrumental) se ha formulado de forma que proporcione una notable compatibilidad con una amplia gama de metales y recubrimientos. Sin embargo, el instrumental de algunos fabricantes puede no ser compatible.

! Todos los instrumentos con bisagras deben colocarse en cestas abiertas en Ciclo P2 Alto rendimiento o ciclo P3 Alto rendimiento con desinfección.

! Al procesar objetos pequeños o livianos en el Hydrim utilice la cesta con tapa (N/P SciCan 01-108294).

5. Instrucciones de uso

5.2 Tabla de descripción de ciclo

	P1 – Ciclo Normal	P2 – Ciclo Alto rendimiento	P3 – Ciclo Alto rendimiento con desinfección
Descripción	Usar para instrumental moderadamente sucio	Usar para instrumental y casetes muy sucios	Usar para instrumental y casetes muy sucios
Prelavado en frío	<45ºC	<45ºC	<45ºC
Lavado	50ºC 5 minutos	50ºC 9 minutos	50ºC 9 minutos
Enjuague	60ºC	60ºC	80ºC durante 10 minutos
Secado	0-15 min. (10 min. por defecto)	0-15 min. (10 min. por defecto)	0-15 min. (8 min. por defecto)
Tiempo total** sin secado	19 minutos	23 minutos	45 minutos
Consumo de agua	13 l	13 l	13 l

** Los periodos de ciclo dependen de la temperatura del agua de entrada.

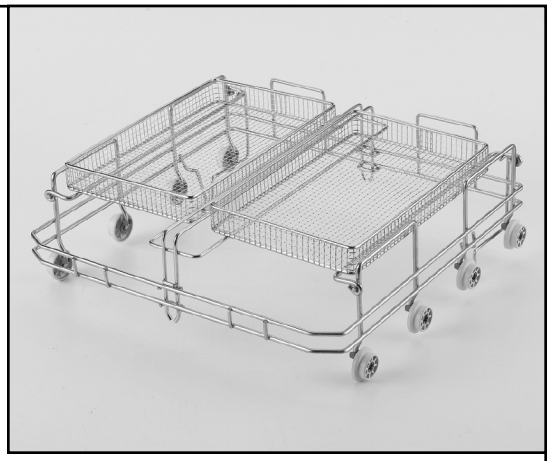
5. Instrucciones de uso

5.3 Cestas y accesorios

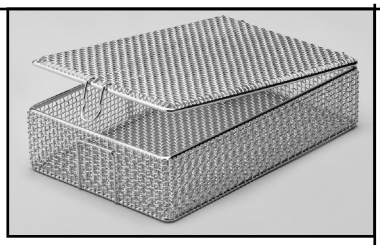
! Tenga en cuenta las recomendaciones del fabricante del instrumental para la limpieza y cuidado. Al cargar la unidad, coloque el instrumental suelto de forma que no se toquen entre sí. El instrumental con superficies cónvacas o cavidades debe colocarse de forma que el agua pueda vaciarse sin problemas.

1. Sólo cestas

Nombre	Nº pedido	Medidas
Cesta Statim 2000 (2 incluidas con Hydrim)	01-107240	275 mm x 178 mm x 32 mm
Cesta Statim 5000 (Opcional)	01-107241	373 mm x 178 mm x 42 mm



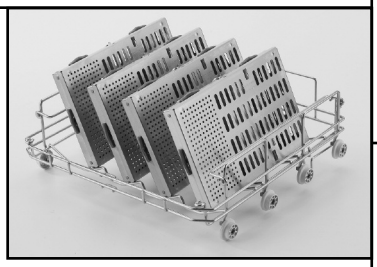
2. Cesta grande con tapa móvil (opcional)



Nº pedido 01-108294

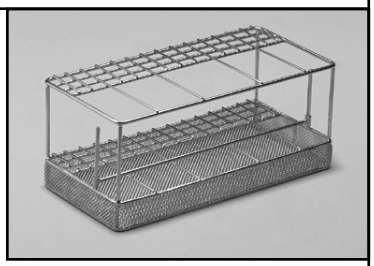
Medidas: 216 mm x 140 mm x 54 mm

3. Gradilla para cuatro casetes (opcional)



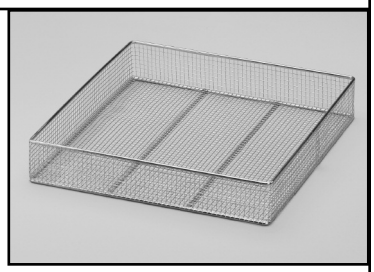
Nº pedido
01-109153

4. Gradilla para instrumental vertical (opcional)



Nº pedido 15555.00

5. Cesta grande (opcional)



Nº pedido de cesta:
01-108210

Medidas:
350 mm x 368 mm x 64 mm

Nº pedido de Gradilla de soporte para cesta grande:
01-108214

Medidas: 350 mm x 350 mm x 48 mm

6. Gradilla para dos cestas y dos casetes (opcional)

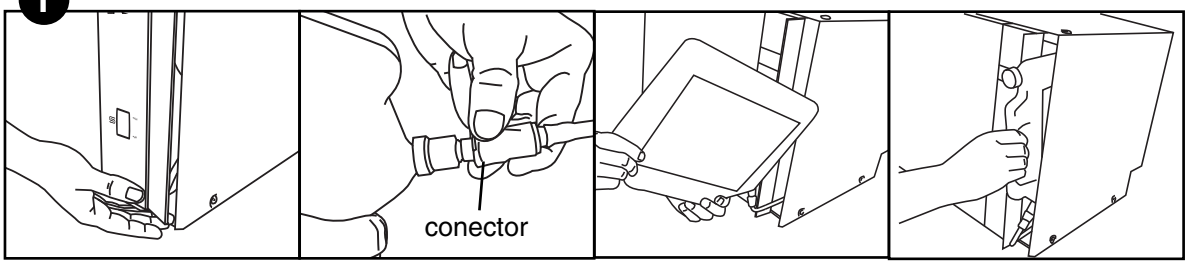
Nº pedido
01-109768S

5. Instrucciones de uso

5.4 Activar el Hydrim C51wd

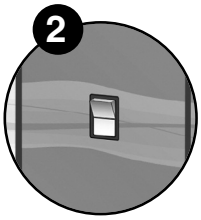
Antes de activar el lavador o desinfectador, compruebe que el suministro de agua está activado y siga estos pasos:

1



Abra la puerta de productos químicos y asegúrese que se ha instalado una botella de Solución de limpieza HIP de Hydrim.

2



Conecte la unidad.

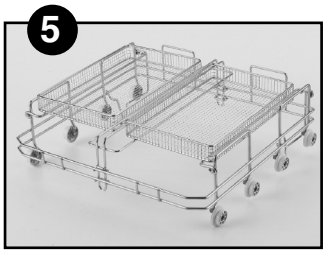
3

Pulse sobre la pantalla para comenzar.

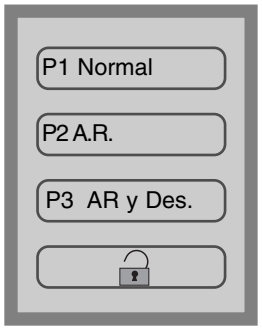
4

Pulse para desbloquear la puerta.

5



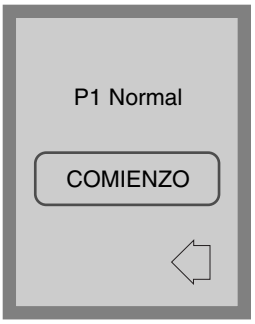
Cargue el instrumental en las cestas o casetes, colóquelas en la máquina y cierre la puerta.



6

Seleccione el ciclo que desee.

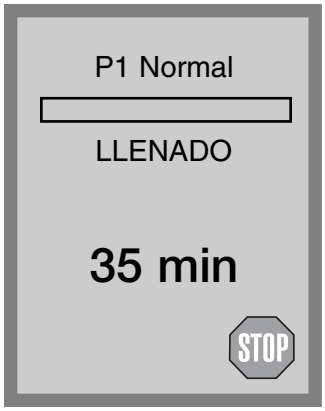
(Utilice el ciclo de alto rendimiento para casetes, instrumental con bisagras o instrumental muy sucio).



7

Pulse Comienzo

5. Instrucciones de uso



El ciclo se iniciará con el drenado durante 20 segundos de la unidad. La barra en la pantalla indica el progreso del ciclo. La fase dentro del ciclo se muestra debajo de la propia barra (por ejemplo Llenado, Enjuague). El tiempo restante estimado (en minutos) aparece siempre en pantalla. Observe que el tiempo aumentará o disminuirá dependiendo de la finalización proyectada del ciclo.

Cuando se complete el ciclo, aparece el nombre de programa y "Ciclo completo" y la unidad emite tres pitidos. Pulse para abrir la puerta. Utilice guantes para descargar los instrumentos. Después de cualquier ciclo tenga cuidado ya que el instrumental, el carrito, las cestas y el casete pueden estar calientes. Inspeccione el instrumental en busca de posibles restos antes del empaquetado o esterilización.

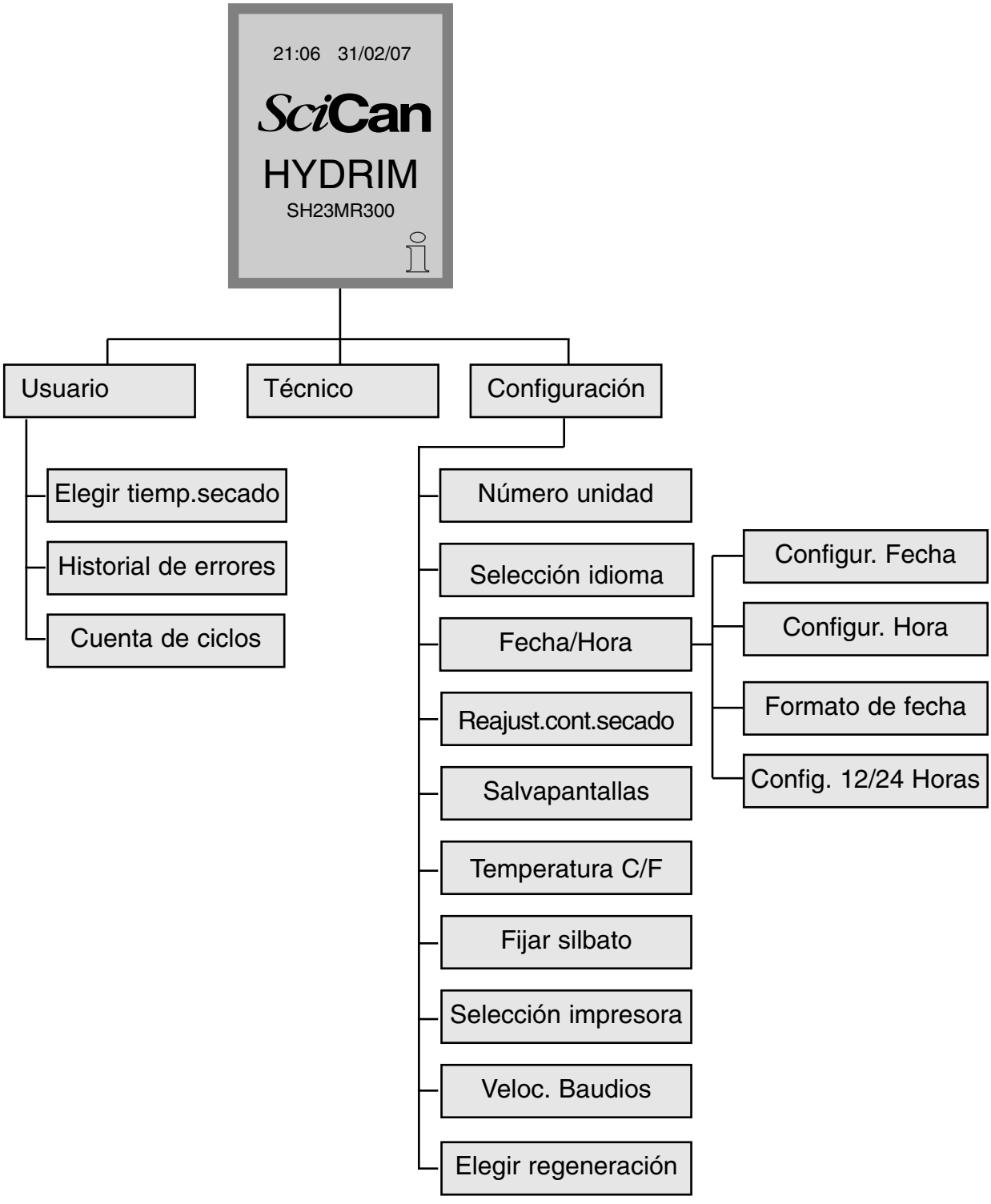
5.5 Interrumpir / cancelar un ciclo

La puerta del dispositivo Hydrim permanece bloqueada durante el ciclo. Si pulsa el botón **PARAR**, se interrumpe el ciclo y no puede reiniciarse. Aparecerá en pantalla el mensaje "Drenaje". La unidad se vaciará de líquido. Posteriormente aparecerá en pantalla el mensaje Instrumentos Sin Procesar. Pulse el botón OK. Abra la puerta con el botón . Utilice guantes si tiene que manipular los instrumentos. Extreme las precauciones ya que el instrumental, el carrito, las cestas y el casete pueden estar calientes. El ciclo debe repetirse para garantizar el procesado adecuado del instrumental. Observe que si se interrumpe la fase de secado del ciclo, las partes críticas del mismo se han completado y aparecerá en pantalla el nombre del programa y el mensaje "Ciclo completado. Secado interrumpido".

SciCan | Your Infection Control Specialist™

5. Instrucciones de uso

5.6 Visión general de los menús de Hydrim C51wd



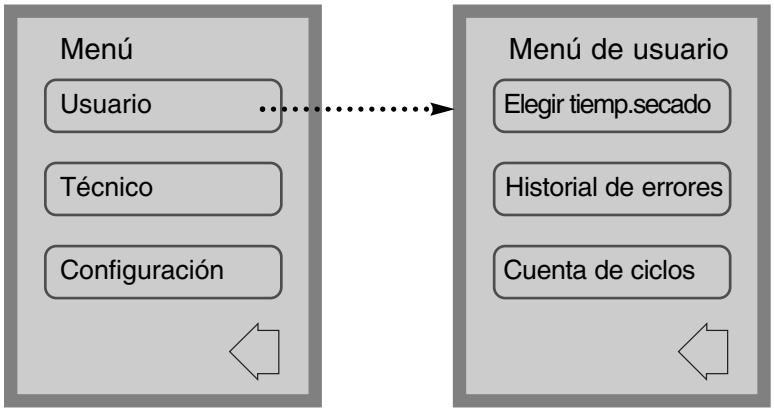
5. Instrucciones de uso

5.7 Menú de usuario

Para acceder al menú de usuario, realice los siguientes pasos:

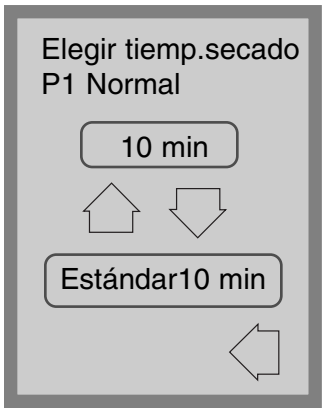
Desconecte y vuelva a conectar el Hydrim. Aparecerá brevemente una i (información) en la parte inferior derecha de la pantalla.

Pulse sobre la i para pasar a la pantalla Menú.



Seleccionar usuario.

El menú de usuario consta de tres opciones.

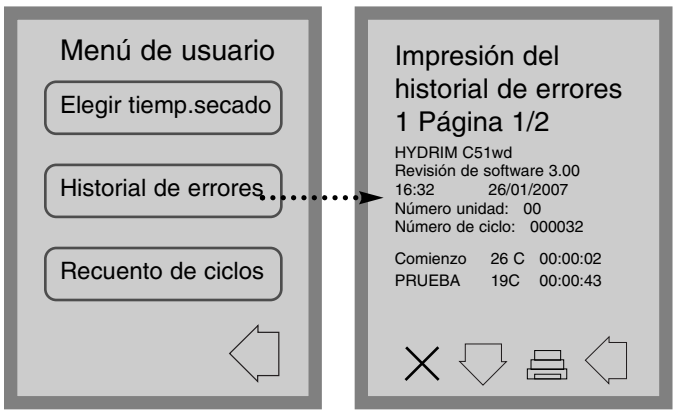


Menú de usuario – Elegir tiemp.secado

El tiempo de secado para P1, P2 y P3 puede ajustarse de forma independiente.

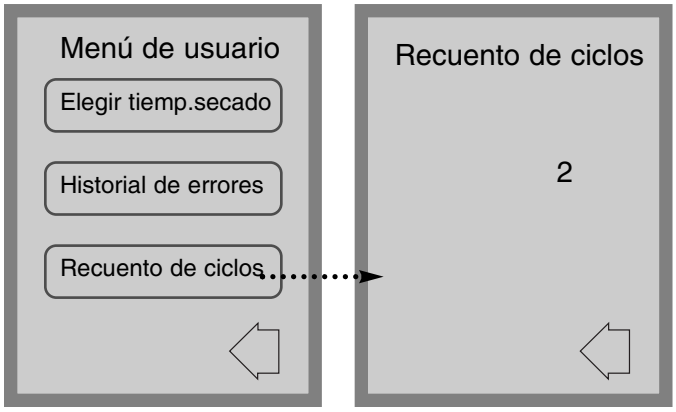
Pulse sobre el ciclo para el que desea establecer el tiempo de secado. Utilice las flechas arriba/abajo para seleccionar el tiempo de secado que desee. Pulse estándar si desea volver a obtener los valores predeterminados de fábrica. Utilice la flecha de retroceso para volver a la pantalla anterior.

5. Instrucciones de uso



Menú de usuario – Historial de errores

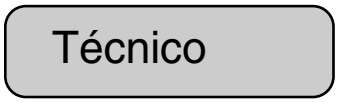
Este permite al usuario visualizar los últimos tres errores producidos. Pulse la flecha abajo para pasar a la siguiente página o error. Si el dispositivo Hydrim dispone de una impresora, pulse el icono de la impresora para obtener un listado del historial de errores. Pulse en la X de la esquina inferior izquierda para borrar el historial de errores. Pulse la flecha de retroceso para pasar al menú anterior.



Menú de usuario – Recuento de ciclos

Permite al usuario saber cuantos ciclos ha llevado a cabo el dispositivo Hydrim. Pulse sobre el recuento de ciclos y se mostrarán el número de ciclos (finalizados e interrumpidos). Este valor no puede reiniciarse. Pulse la flecha de retroceso para volver al menú anterior.

5.8 Menú del técnico



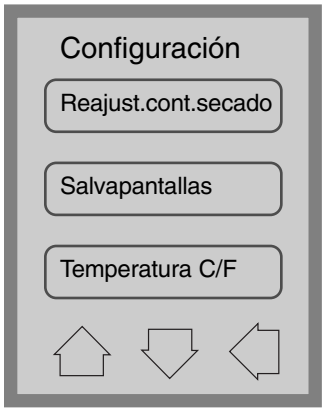
Este menú únicamente está disponible para técnicos autorizados.

5. Instrucciones de uso

5.9 Menú Configuración

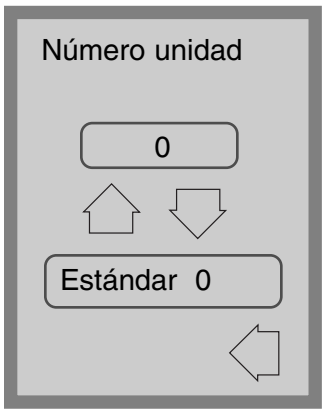
Para acceder al menú Configuración, vaya a la pantalla de menús, para ello apague y vuelva a encender el dispositivo Hydrim. Aparecerá brevemente una i (información) en la esquina inferior derecha de la pantalla.

Pulse sobre la i para pasar a la pantalla Menú y seleccione Configuración.



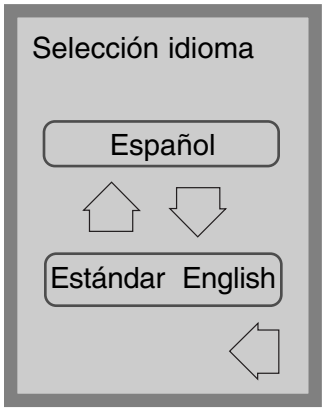
El menú Configuración consta de 10 opciones, tal como se muestra a continuación. Con las flechas arriba/abajo es posible desplazarse por las opciones de menú, luego pulse sobre la opción que desee para seleccionarla. Para obtener más detalles acerca de una opción del menú de configuración, consulte las siguientes secciones.

5. Instrucciones de uso



Menú Configuración – Número unidad

Si dispone de más de una unidad Hydrim, puede nombrarlas como Unidad #1, Unidad #2, etc. Utilice las flechas arriba/abajo para seleccionar el número de la unidad. El número predeterminado es 0.



Menú Configuración – Selección idioma

Este menú permite al usuario seleccionar entre los idiomas disponibles en Hydrim. Utilice las flechas arriba/abajo para seleccionar el idioma que desee. El idioma predeterminado es inglés. Pulse la flecha de retroceso para volver al menú anterior.

Menú Configuración – Fecha/Hora

El menú Fecha/Hora consta de cuatro opciones, tal como se muestra. Utilice las flechas arriba/abajo para moverse entre las pantallas. El usuario puede establecer la fecha y horas actuales, ajustar el formato de la fecha y el formato de la hora. Pulse sobre la opción que desee y siga las indicaciones mostradas.

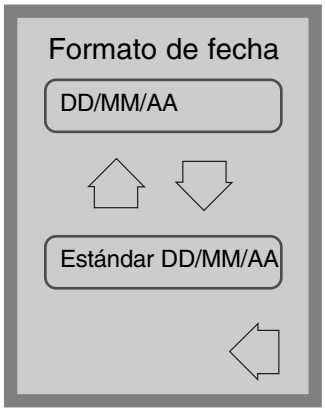
5. Instrucciones de uso

Configur. Fecha

Introduzca el día, el mes y el año y pulse sobre EN para guardar. Pulse CL para borrar el último número introducido.

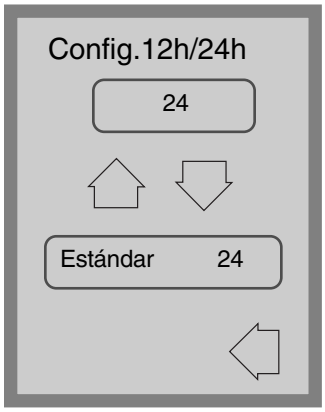
Configur. Hora

Introduzca el tiempo en horas, minutos y segundos y pulse EN para guardar. Pulse CL para borrar el último número introducido.



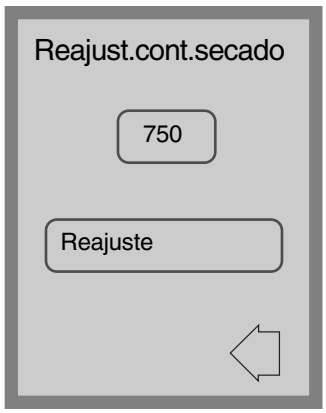
Formato de fecha

Utilice las flechas arriba/abajo para cambiar el formato de fecha de DD/MM/AA a MM/DD/AA. El valor predeterminado es DD/MM/AA.



12h/24h

Utilice las flechas arriba/abajo para cambiar entre el reloj de 12 horas y de 24 horas. El valor predeterminado es 24 horas.



Menú Configuración – Reajust. cont. secado

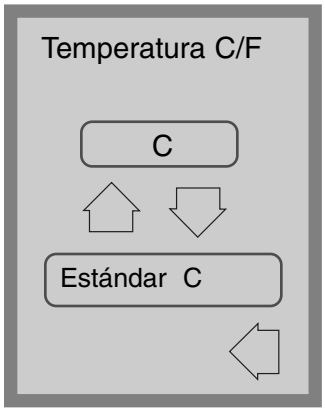
Cuando aparezca el mensaje "cambiar filtro aire", deberá proceder a cambiar el filtro del aire (consulte la sección 6.3) y reajustar el contador del ciclo de secado.

Para reajustar el contador de secado, pulse sobre ***Reajuste.*** Utilice la flecha de retroceso para volver a la pantalla anterior.

5. Instrucciones de uso

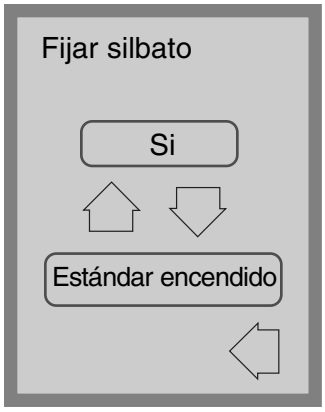
Menú Configuración – Salvapantallas

El usuario puede ajustar el tiempo que tarda la pantalla en activar el salvapantallas. Pulse en Salvapantallas. Pulse las flechas arriba/abajo para seleccionar el ajuste del Salvapantallas. El valor predeterminado es 4 minutos. Pulse la flecha de retroceso para volver al menú anterior.



Menú Configuración – Temperatura C/F

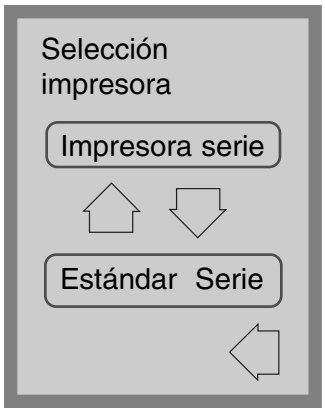
El usuario puede elegir visualizar la información en grados Celcius o grados Fahrenheit. Pulse las flechas arriba/abajo para seleccionar la opción que desee. La opción predeterminada es grados Celcius. Pulse la flecha de retroceso para volver al menú anterior.



Menú Configuración – Fijar silbato

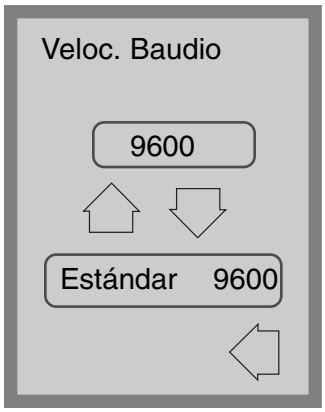
El usuario puede elegir si desea que la unidad suene o no al tocar un botón táctil. Active o desactive el sonido del teclado con las flechas arriba y abajo. El ajuste predeterminado es ACTIVADO. Pulse la flecha de retroceso para volver al menú anterior.

5. Instrucciones de uso



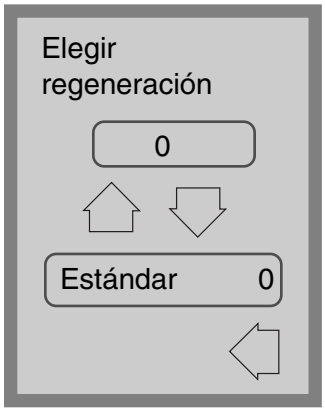
Menú Configuración – Selección impresora

La opción de selección de impresora permite al usuario seleccionar una impresora serie predeterminada o al Registrador de datos SciCan como el medio de registrar la información de los ciclos. Consulte la sección 5.11 para obtener más información.



Menú Configuración – Veloc. Baudios

La Velocidad en baudios es un parámetro que se utiliza junto con la opción Selección impresora. Veloc. Baudios es una medida de la rapidez de transmisión de los datos a través de una conexión serie. Consulte la sección 5.11 para obtener más información.



Menú Configuración – Elegir regeneración

Ajuste la regeneración de la sal de acuerdo con la dureza del agua disponible. Utilice las flechas arriba/abajo para cambiar el valor. El ajuste predeterminado es 0. Consulte las instrucciones de instalación para obtener más información.

5. Instrucciones de uso

5.10 Abrir la puerta en caso de fallo eléctrico

Si se produce un fallo de alimentación eléctrica, abra la puerta del detergente y retire la botella del producto. Mantenga la botella del producto químico en vertical y asegúrese que no se derrama. Busque el anillo situado en la parte superior del compartimento del detergente y tire para abrir la puerta. ¡Tenga cuidado! Podría quedar un resto de líquido en la unidad y el instrumental podría estar caliente. El instrumental que no hubiera completado el ciclo no debe utilizarse y deberá volver a procesarse.

5.11 Configurar Impresora / USB

El dispositivo Hydrim C51wd dispone de un puerto RS232 en la parte posterior que puede utilizarse para una impresora externa o bien el Registrador de datos SciCan. En la siguiente tabla aparecen las impresoras que se han probado con el dispositivo Hydrim. Para añadir o cambiar una impresora o el registrador de datos SciCan, realice lo siguiente:

Desconecte el Hydrim y la impresora o Registrador de datos antes de conectar estos dispositivos a la unidad.

1. Con la impresora o Registrador de datos conectado, conecte el Hydrim y pulse la i para cambiar a la pantalla de menús.
2. En el Menú Configuración, pulse sobre Selección impresora.
3. Seleccione Impresora serie si conecta una impresora, o bien USB Flash/MSD si conecta el Registrador de datos SciCan. Pulse la flecha de retroceso para volver al Menú Configuración.
4. En el Menú Configuración, pulse sobre Veloc. Baudios.
5. Seleccione la velocidad necesaria (consulte la siguiente tabla para conocer las velocidades recomendadas). Utilice la flecha de retroceso para volver a la pantalla de inicio.
6. Asegúrese que se han configurado la fecha y la hora en el dispositivo (consulte menú Configuración – Fecha / Hora)
7. Ahora Hydrim escribirá la información del ciclo en el dispositivo elegido.

Modelo impresora	Veloc. baudios puerto serie
Epson TM-U220D (C31C515603)	9600
Citizen IDP-3110-40 RF 230B	9600
Star Micro SP212FD42-230	9600
Star Micro SP216FD41-230	9600
Star Micro SP512MD42-R	9600

Registrador de datos SciCan	Veloc. baudios puerto serie
Para dispositivo de almacenamiento masivo	9600

6. Cuidado y mantenimiento

6.1 Sustituir la solución de limpieza HIP

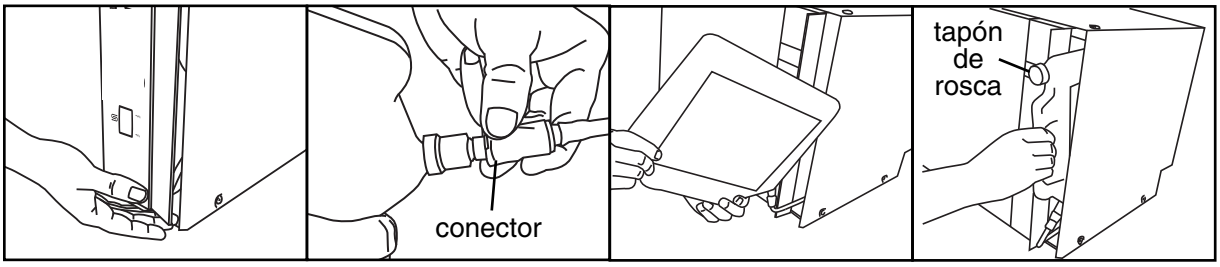
La unidad Hydrim C51wd utiliza un depósito de 1,9 l de Solución de limpieza HIP (N/P CS-HIPC). Utilice únicamente la solución de limpieza recomendada y lea detenidamente los datos MSDS antes de introducirlo en la unidad.

Si desea solicitar Solución de limpieza HIP, póngase en contacto con su distribuidor local. Si aparece el mensaje en pantalla "sin detergente", el depósito de solución de limpieza está vacío y es necesario que lo sustituya. Para evitar derrames, sustituya el depósito de solución únicamente cuando aparezca el mensaje en pantalla y asegúrese de utilizar guantes durante el proceso de cambio.

NOTA: Cada depósito de solución de limpieza durará aproximadamente unos 30 ciclos.

Para sustituir el depósito de solución de limpieza, realice los siguientes pasos:

1. Desconecte el dispositivo con el interruptor de encendido.
2. Abra la puerta de la solución de limpieza.
3. Desconecte el conector de la solución de limpieza. Elimine cualquier resto de producto químico seco, para ello sumerja el conector en un recipiente con agua.
4. Retire el depósito de solución de limpieza vacío y deséchelo o recíclelo.
5. Conecte el nuevo depósito e introdúzcalo en el compartimento de solución de limpieza. Siga las instrucciones impresas en el propio depósito.
6. **Afloje el tapón roscado** de la botella ligeramente para evitar la formación del vacío a medida que se dispensa el producto químico.
7. Cierre la puerta.
8. Conecte el dispositivo con el interruptor de encendido



6. Cuidado y mantenimiento

6.2 Rellenar depósito de sal descalcificadora

Compruebe periódicamente el visor de nivel de sal situado en el panel frontal. Cuando el nivel esté bajo, rellene el depósito de sal.

Para rellenar el depósito de sal, realice los siguientes pasos:

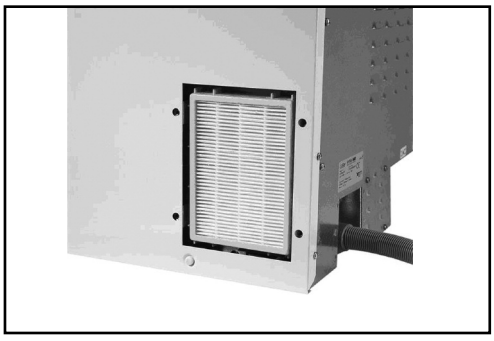
1. Abra la tapa del depósito de sal.
2. Rellene el contenedor de sal hasta arriba (máximo 0,5 kg.).
3. Cierre la tapa del depósito de sal.
4. Realice un ciclo completo, sin instrumental dentro del dispositivo.

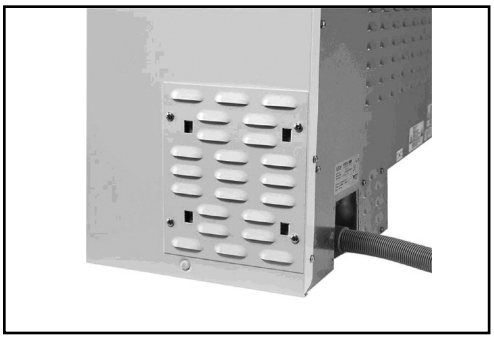
6.3 Cambiar el filtro del aire

Cuando aparezca el mensaje "Cambiar filtro aire" deberá proceder a cambiar el filtro Hepa. Desconecte el dispositivo. Retire los cuatro tornillos de la compuerta del filtro situada en el lado derecho de la unidad. Retire el filtro antiguo, para ello tire del lado izquierdo del filtro un poco, luego retírelo por completo. Instale el nuevo filtro de aire y vuelva a colocar la compuerta del filtro.

Después de colocar de nuevo el filtro, vaya a la pantalla "Reajust.cont.secado" del menú de configuración (sección 5.9) y reajuste a cero el contador de secados.

El filtro debe cambiarse cada 750 ciclos de secados. La unidad continuará funcionando si no se sustituye el filtro, pero las prestaciones de secado de la unidad disminuirán.





6. Cuidado y mantenimiento

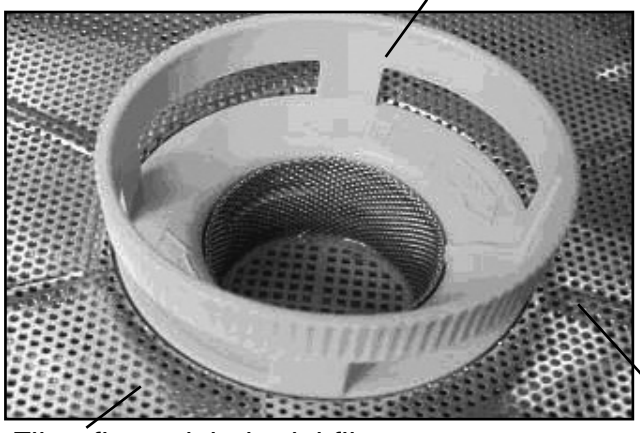
6.4 Limpiar el Hydrim C51wd

Para limpiar las superficies exteriores y la protección de la pantalla táctil, utilice un paño suave humedecido con agua jabonosa o un desinfectante de superficie. No utilice productos químicos abrasivos.

Si prepara la unidad para su transporte o almacenaje, debe eliminarse el agua residual del sumidero.

El agua residual dentro de la unidad puede contener contaminantes biológicos. Utilice medios mecánicos para vaciar el contenido. Utilice guantes protectores adecuados. Deseche el material absorbente de acuerdo con las normativas aplicables sobre desechos de residuos biológicos.

6.5 Mantenimiento del filtro y brazo de lavado



Mantenimiento del filtro:

Inspeccione los filtros grueso y finos de la zona inferior de la cámara **a diario**, en busca de posibles restos y límpielos si fuera necesario. Para limpiarlos, retire el filtro (gire el anillo para soltarlo), enjuáguelo bajo el grifo y vuelva a instalarlo. Asegúrese que el filtro queda bien fijado en posición una vez que vuelva a instalarlo.

Mantenimiento del brazo de lavado:

Si comprueba que los brazos de lavado no giran con facilidad, desmóntelos. Para desmontar el brazo superior, desenrosque el anillo. Para desmontar el brazo inferior, sujete ambos extremos y tire. Enjuáguelos bajo agua corriente y vuelva a montarlos.

SciCan | Your Infection Control Specialist™

7. Resolución de problemas

Problema	Posibles causas y soluciones
El instrumental no está limpio	• No sobrecargar los casetes o cestas para instrumental. • No cargar demasiado los casetes en la unidad Hydrim. • Usar el ciclo de Alto rendimiento para casetes e instrumental con bisagras. • Comprobar si en filtros y brazos de lavado están depositados restos.
La pantalla táctil / unidad no se enciende	• Asegurarse que el botón de encendido se encuentra en posición ON. • Asegurarse que la clavija está bien insertada en la toma mural de corriente. • Comprobar si se ha fundido un fusible o circuito – llamar al servicio técnico.
Los brazos de lavado no giran	• Desmontar los brazos de lavado, limpiarlos y volver a instalarlos.
La puerta no puede abrirse	• El ciclo no está completo. • Se interrumpió el ciclo y la unidad aún no ha terminado el secado.
Los ciclos de trabajo parecen durar demasiado en completarse	• El agua no está lo suficientemente caliente. Comprobar que la temperatura del agua caliente de entrada se encuentra dentro del rango recomendado. • Comprobar que la colocación de los tubos del agua fría y caliente no estén cambiados.
Aparece el mensaje "Sin detergente" cuando aún queda producto químico en el depósito	• Comprobar un posible doblez en el tubo del producto químico. • Aflojar el tapón de rosca de la botella del producto químico.
El rendimiento de secado no es el adecuado	• Aumentar el periodo de secado (menú del usuario). • Cambiar el filtro HEPA.
Aparece un mensaje "imprimiendo" al final del ciclo, pero no hay ninguna impresora conectada	• En el Menú Configuración, Impresora / Configurar USB (sección 5.11) asegurarse que se selecciona "serie".
La impresora no imprime	• Compruebe que la impresora está enchufada tanto en la unidad Hydrim y la toma de corriente eléctrica. • Comprobar que la impresora está conectada y que tiene papel • Comprobar que la impresora y la velocidad en baudios están ajustadas correctamente (sección 5.11).

NOTA: El operador **NO** debe cambiar los fusibles. Llame al servicio técnico autorizado para hacerlo.

7. Resolución de problemas

Mensajes de error

Error	Causa	Solución
CF1 Fallo de calentamiento	El agua no alcanza la temperatura necesaria en el tiempo especificado	Llamar al servicio técnico.
CF2 llenado de cámara	El agua no llena la cámara en el tiempo especificado.	Comprobar que los tubos del agua no están doblados. Abrir las válvulas de cierre del agua.
CF3 Fallo sensor temp. 1	Sensor averiado.	Llamar al servicio técnico.
CF4 Fallo evacuación	El agua no se drena de la unidad.	Comprobar que el tubo del agua no está doblado. Comprobar que los filtros en la zona inferior de la cámara no están obstruidos.
CF5 Fallo de desinfección	Temperatura ha caído por debajo de 80ºC durante la fase de desinfección.	Llamar al servicio técnico.
CF6 Fallo de comunic serie	No se pudo leer el segundo sensor de temperatura antes de 10 s.	Llamar al servicio técnico.
CF8 Fallo sensor temp. 2	Las lecturas del sensor de temperatura secundario están fuera de límites.	Llamar al servicio técnico.
CF9 Tiempo muerto	La duración del ciclo es mayor de 2 h y 30 min.	Llamar al servicio técnico.
CF13 Temp. Fuera de rango	Las lecturas del sensor de temperatura secundario están fuera de límites.	Llamar al servicio técnico.
CF15 Cámara inundada	El interruptor de inundación no se desconectó después de 30 s de funcionar la bomba de drenaje.	Comprobar si el drenaje está bloqueado, Llamar al servicio técnico.

8. Hoja de especificaciones de seguridad del material

SECCIÓN I: IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

Nombre del producto: HIP (Solución limpiadora Hydrim con protección del instrumental)

Uso del producto: Limpiador para equipos automáticos de reprocesado de instrumentos Hydrim

Clase WHMIS: Clase D - División 2B

Clasificación TDG: No regulado dentro de los productos peligrosos.

Fabricante/Proveedor: SciCan Ltd.
1440 Don Mills Road
Toronto, ON M3B 3P9 CA
Teléfono: 1-800-667-7733

LEYENDA HMIS	
Muy grave	4
Grave	3
Moderado	2
Leve	1
Mínimo	0

Salud	/	1
Combustibilidad		0
Peligro físico		
Protección personal		B

SECCIÓN II: INGREDIENTES PELIGROSOS

Ingrediente(s)	N.º CAS	% Peso	ACGIH-TLV	LC50	LD50 oral
N-(n-octil)-2-pirrolidona	2687-94-7	1 - 5	No establecido	No disponible	rata 2050 mg/kg
Sulfonato Xileno de Sodio	1300-72-7	3 - 7	No establecido	No disponible	rata 7200 mg/kg
Sal tetrapotásica del ácido (1-hidroxietiliden) bis-fosfórico	14860-53-8	5 - 10	No establecido	No disponible	rata 520 mg/kg

SECCIÓN III: DATOS FÍSICOS

Punto de ebullición:	No disponible	**Gravedad específica**	1,113 (H2O = 1)
Punto de congelación:	No disponible	**Coeficiente agua/aceite Distribución:**	No disponible
Presión de vapor:	No disponible		
Densidad de vapor:	No disponible	**% Volátil:**	No disponible
Solubilidad en agua:	Completa	**Tasa de evaporación:**	No disponible
Estado físico:	Líquido	**pH:**	9,3 - 9,8
Aspecto:	Líquido incoloro transparente	**Viscosidad:**	Como agua
Olor:	Inodoro	**Umbral olfativo:**	No disponible

SECCIÓN IV: DATOS SOBRE INCENDIOS Y EXPLOSIONES

Combustibilidad No inflamable según los criterios del WHMIS.

Punto de ignición: > 93,3 °C (> 199,94 °F) **LEL:** No aplicable **UEL:** No aplicable

Productos de combustión peligrosos: Pueden incluir, entre otros: Óxidos de carbono. Óxidos de azufre. Óxidos de fósforo.

Temperatura de autoignición: No aplicable

Datos sobre explosiones:

- **Sensibilidad a impactos mecánicos:** No aplicable
- **Sensibilidad a descargas electrostáticas:** No aplicable

Medios de extinción: Tratamiento del material periférico.

Peligros especiales de incendio: Los bomberos deberán usar un equipo de respiración integrado.

SECCIÓN V: DATOS DE REACTIVIDAD

Condiciones de inestabilidad química: Estable bajo las condiciones de almacenamiento recomendadas.

Materiales incompatibles: No mezclar con ningún otro producto limpiador o desinfectante.

8. Hoja de especificaciones de seguridad del material

Reactividad:	No mezclar con ningún otro producto limpiador o desinfectante.
Productos de descomposición peligrosos:	Ninguno conocido.

SECCIÓN VI: PROPIEDADES TOXICOLÓGICAS

Ruta de entrada: Ojos, contacto con la piel, ingestión.

EFECTOS DE LA EXPOSICIÓN AGUDA:

Ojos:	Puede causar irritación.
Piel:	Puede causar irritación.
Inhalación:	No es una ruta normal de exposición.
Ingestión:	Como todo producto que no ha sido concebido para ser ingerido, este producto puede provocar molestias estomacales si se ingiere en grandes cantidades.

EFECTOS DE LA EXPOSICIÓN CRÓNICA:

Piel:	La exposición prolongada o reiterada puede causar sequedad cutánea, pérdida de grasa y dermatitis.
Irritación:	Puede causar irritación.
Sensibilización de las vías respiratorias:	No peligrosos según los criterios del WHMIS.
Carcinogenicidad:	No peligrosos según los criterios del WHMIS.
Teratogenicidad:	No peligrosos según los criterios del WHMIS.
Mutagenicidad:	No peligrosos según los criterios del WHMIS.
Efectos sobre el aparato reproductor:	No peligrosos según los criterios del WHMIS.
Materiales sinérgicos:	No disponible

SECCIÓN VII: MEDIDAS PREVENTIVAS

Guantes:	Guantes de goma natural o de butilo, nitrilo o neopreno.
Protección ocular:	Usar gafas protectoras con escudos laterales.
Protección respiratoria:	No es necesaria en condiciones normales de uso.
Otros equipos de protección personal:	Según lo exija el código del empresario.
Controles técnicos:	Ventilación general normalmente adecuada.
Procedimientos en caso de fugas y derrames:	Los pequeños derrames (< 5 galones) pueden eliminarse en plantas de tratamientos de aguas residuales de acuerdo con las normativas locales. Evitar que los grandes derrames (> 5 galones) penetren en plantas de tratamientos de aguas residuales o en vías fluviales. Usar absorbentes inertes y depositar en contenedores adecuados, cubiertos y etiquetados. Notificar a los servicios de emergencia y al proveedor para su asesoramiento.
Eliminación de los residuos:	Revisar los requisitos del gobierno federal, provincial y local antes de su eliminación.
Requisitos para su manipulación:	Usar las buenas prácticas de higiene industrial al manipular este material. No comer ni beber mientras se usa. Lavarse las manos antes de los descansos para comer e inmediatamente después de manipular el producto.
Requisitos de almacenamiento:	Mantener fuera del alcance de los niños. Almacenar en contenedor cerrado lejos de cualquier material incompatible.

SECCIÓN VIII: PRIMEROS AUXILIOS

Ojos:	Enjuagar con agua fría. De haberlas, retirar las lentes de contacto y continuar enjuagando. Procurar atención médica si persiste la irritación.
Piel:	Enjuagar con agua fría. Lavar con agua y jabón. Procurar atención médica si aparece irritación o ésta persiste.
Inhalación:	No se requieren primeros auxilios de carácter específico.
Ingestión:	No inducir el vómito. No administrar nada por vía oral si la víctima se encuentra inconsciente o presenta convulsiones. Procurar atención médica.

SECCIÓN IX: INFORMACIÓN SOBRE LA PREPARACIÓN

Fecha de entrada en vigor:	15-Mayo-2009
Fecha de vencimiento:	15-Mayo-2012

9. Garantía

Garantía limitada

Durante un periodo de un (1) año, **SciCan** garantiza que **Hydrim C51wd**, fabricado como nuevo y sin usar, no tendrá fallos durante un funcionamiento normal debido a defectos de material y mano de obra que no sean producto de un abuso, mal uso o accidente aparente. En caso de fallo debido a tales defectos durante este periodo de tiempo, la única compensación será la reparación o sustitución, a criterio de **SciCan**, sin cargo alguno de cualquier pieza defectuosa, siempre que se notifique a **SciCan** por escrito antes de treinta (30) días desde la fecha de dicho fallo y siempre que la(s) pieza(s) defectuosa(s) sea(n) devuelta(s) a **SciCan** a portes pagados.

Esta garantía se considerará validada si el producto se acompaña con la factura original de compra de un distribuidor **SciCan** autorizado, y tal factura identifica el dispositivo mediante su número de serie e indica con claridad la fecha de compra. No será aceptable ninguna otra validación. Transcurrido un año, todas las garantía de **SciCan** y otros deberes respecto de la calidad del producto se considerarán de supondrán satisfechas de manera concluyente, toda responsabilidad por lo tanto finalizada y ninguna acción o disputa por tal garantía o deber puede, en lo sucesivo iniciarse en contra de SciCan.

Cualquier garantía expresa no incluida en el presente y cualquier garantía implícita o representación en cuanto a prestaciones, y cualquier compensación por ruptura de contrato que, por esta causa, pudiera elevarse por implicación, funcionamiento de ley, usos comerciales o negociaciones, incluida cualquier garantía implícita de comerciabilidad o de adecuación a fines específicos con respecto a todos o a cualquier producto fabricado por **SciCan** queda excluida y es rechazada por **SciCan**.

10. Especificaciones

Altura: 475 mm

Anchura: 605 mm

Profundidad: 460 mm

Profundidad con puerta abierta: 780 mm

Peso: 35 kg

Ruido en funcionamiento: 60 dB(A)

Conexiones de agua caliente y fría: G 3/4"

Presión de entrada del agua: 1-10 bar

Temperatura de entrada del agua caliente: 60°– 84°C

Drenaje: 3/4"

Descalcificador: capacidad de 0,5 kg de sal

Sistema de secado: Calentador 1 kW

Conexión eléctrica: 220-240 V 50 Hz 10 A

Grado de contaminación del equipo: Grado de contaminación 2

Categoría de instalación del equipo: Categoría de instalación II

Humedad relativa máxima: 80% para temp. hasta 31°C
50% para temp. hasta 40°C

Rango de temperatura de trabajo: -5°C a 40°C

Altitud máxima: 2000 m

Suministro eléctrico: + / -10% del nominal

Separación necesaria para ventilación: 75 mm a cada lado, por arriba y en la parte posterior de la unidad.